



Храм Благовіщення Пречистої Діви Марії

Українська греко-католицька церква
1206 Valley Road, Melrose Park, PA 19027

Телефон: 215-635-1627 • Facebook: <https://www.facebook.com/ukrainianbvm>, Instagram: [@ukrainianbvm](#); Web: <https://www.ukrainianbvm.org> о.Роман Олійник, парох • roliynyk75@gmail.com • cell. 215-776-1688

Таїнство сповіді: Вірні можуть приступити до Таїнства сповіді щосуботи з 4:00 Р.М. до 5 Р.М., в неділю з 8:00 А.М. до 9:00 А.М., перед-після Літургією та за вимогою. **Прийдімо до Христа щоб обмитися від наших гріхів та зцілитися від наших недуг. Він чекає на нас!**

Таїнства Хрещення та Подружжя – прошу звертатися завчасно до пароха, щоб гідно приготувитися до Таїнств.

РОЗКЛАД:

ПОНЕДІЛОК (8/10) – Св. мч. Лаврентія, Марка 1:9-15; @8:00 AM - Літургія

ВІВТОРОК (8/11) – Св. мч. й архидияк. Євпіла, Марка 1:16-22

СЕРЕДА (8/12) – Св. мч. Фотія й Аникити, Марка 1:23-28

ЧЕТВЕР (8/13) – Прп. Максима Ісповідника, Марка 1:29-35

П'ЯТНИЦЯ (8/14) – Перенесення чесних мощей прп. Теодосія, Матthew 11:27-29

СУБОТА (8/15) УСПІННЯ ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ (ОБОВ'ЯЗКОВЕ СВЯТО), @9:30 AM – Літургія + ROMAN SHWED OFFERED BY THE FAMILY @4 PM – СПОВІДІ, @5:00 PM – Літургія + ROMAN NAKONECHNIY OFFERED BY THE FAMILY

НЕДІЛЯ (8/16) – 12-неділя по Зісланні Св. Духа, Матея 19:16-26, @9:30 AM – Літургія за ПАРАФІАН

ФІНАНСОВИЙ ЗВІТ : 8/1–8/2 WEEKLY OFFERING-\$2,256, UKRAINE AID (SUMMER CAMPS) - \$60, BOOK SALES - \$40, HOLIDAYS - \$60, OTHER - \$10 **РАЗОМ - \$2,426**

ДЯКУЄМО ЗА ВАШУ ПІДТРИМКУ!

Просимо про молитву за воїнів, які захищають Україну від московської навали:
Назара, Володимира, Тараса, Гната, Володимира, Павла, Юрія, Олега, Віктора, Володимира, Руслана, Назара, Миколи, Артема, Сергія, Віталія, Миколу, Олександра,

Василя, Максима, Юрія, Євгена, Богдана, Віктора, Ігора, Володимира, Мирослава, Андрія, Анатолія, Назара, Тараса, Михайла, Івана, Олега, Сергія, Владислава, Івана, Владислав, Івана

ВІДВІДИНИ ХВОРИХ- Ласкаво просимо повідомити пароха (215) 776-1688 про ваших рідних, знайомих, які хворіють і хотіли б посповідатися та отримати Таїнства Сповіді, Євхаристії та Єлеопомазання. Парох готовий радо відвідати ваших рідних та близьких та підтримати в скрутний час.

Молимося за наших хворих та їхнє одужання: Slavomyra Bilas, Martha Moraczewski, Roksolana Harasymowych, Бенджамін Карабін, Joseph Mannino, Роман Швед, Стефанії Іванович, о. Роберта, Тараса, Богдана, Оксану, Heather

Просимо зайти в нашу Facebook та instagram сторінку:

<https://www.facebook.com/ukrainianbvm>; Instagram: [@ukrainianbvm](https://www.instagram.com/ukrainianbvm) Ми розміщуємо багато новин та повідомлень.

УРОДИНИ/СВЯТКОВІ ДНІ В СЕРПНІ: 8/1 NATALIA ZHMUT, 8/4 ADRIANA SHCHUDLAK, 8/6 ERIC KARABIN, 8/8 LYDIA MARKIW, 8/8 ANNA WASYLYK, 8/9 ADRIAN SILETSKY, 8/11 DAVYD ILENKIV, 8/14 ADRIANA SHCHUDLAK, 8/16 MAHDALYNA DIDUKH, 8/25 ADRIAN KOZAK, 8/22 IRENA ZVARYCH, 8/26 MYROSLAWA SHERSTYUK, 8/26 JERRY PIDHIRSKYI, 8/27 DARIA KUSZNIR, 8/28 MAKSYM MYKIJEWYCZ, 8/31 HALYNA OLINIK

Божого благословення на многая і благая літа! Якщо ми когось пропустили, прошу повідомте пароха.

Вічна л'ямпа офіра від родини Гіл в подяку за отриманні Божі ласки.

XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX

ДОПОМОГА УКРАЇНІ:

МИ ЩИРО ВДЯЧНІ ЗВ ДОПОМОГУ УКРАЇНСЬКИМ ДІТЯМ З ВЕЛИКИХ МІСТ, ЯКІ ПОТЕРПАЮТЬ ВІД ЩОДЕННОГО БОМБАРДУВАННЯ. НАША ПАРАФІЯЛЬНА РОДИНА ЗІБРАЛА \$6537 НА ЦЮ БЛАГОРОДНУ ЦІЛЬ. НАШОЮ МЕТОЮ БУЛО ЗІБРАТИ \$4200. ВЕЛИЧЕЗНЕ ДЯКУЄМО!!!!

МИ ЗМОЖЕМО ДОПОМОГТИ 30 ДІТЯМ ДЛЯ ЇХНЬОГО ВІДНОВЛЕННЯ ПРОТЯГОМ 7 ДНІВ У ЛІТНІХ РЕАБІЛІТАЦІЙНИХ ТАБОРАХ. НЕХАЙ ВАС БЛАГОСЛОВИТЬ БОГ!!! ЦЯ ФІНАНСІАТИВА ЗДІЙСНЮЄТЬСЯ У СПІВПРАЦІ З МИТРОПОЛИЧИМ ФОНДОМ – “THE HEALING OF WOUNDS OF THE WAR IN UKRAINE FUND” <https://ukrcatholic.org/offices-and-ministries/healing-of-wounds-of-the-war-in-ukraine-fund>

Ми надалі закликаємо вас продовжувати допомагати нашим братам та сестрам в Україні. Ми незабаром оголосимо нову збіркову кампанію. Ви можете виписати чек на парафію “Annunciation of the Blessed Virgin Mary Ukrainian Catholic Church”, 1206 Valley Road, Melrose Park, PA 19027., Мемо: “UKRAINE AID.”

Щиро вдячні за вашу жертовність!

ОГОЛОШЕННЯ ТА КАЛЕНДАР ПОДІЙ:

РЕЄСТРАЦІЯ ДІТЕЙ, ЩО ГОТУЮТЬСЯ ДО ТАЇНСТВА ПЕРШОЇ СПОВІДІ ТА ДО ЗАНЯТЬ КАТЕХИЗМУ. Плануємо почати навчання **20 вересня.**

- **1 група** – Підготовка до Таїнства Сповіді та урочистого Святого Причастя: Вік дітей: 8 + ; Катехит- сестра Дія Загурська, ЧСВВ). Місце: монастир сестер (Fox Chase). Навчання щотижня.
- **2 група** – Діти (вік 8+), які отримали Таїнство Сповіді. Навчання двічі на місяць. Час і місце: буде оголошено. Навчання двічі на місяць
- **3 група** – Діти вік від 4 до 8 років – Катехит – Наталя Огорілко Час: після Літургії о 9:00 ранку. Місце: парафіяльний катехитичний клас. Навчання двічі на місяць.
- **4 група** – Підліткова група (13+); Навчання двічі на місяць. Катехит – сестра Анна, ЧСВВ. Монастир сестер Василянок, щосуботи о 6:00 PM

Для реєстрації прошу телефонувати Наталі Огорілко за телефоном 267-401-5682 ohordi@gmail.com або отцю Роману 215-776-1688

Пам'ятайте, що «Найбільший обов'язок батьків — дати своїм дітям християнське виховання» (Митрополит Андрей Шептицький).

СВЯТКУВАННЯ ДНЯ НЕЗАЛЕЖНОСТІ УКРАЇНИ

Нед., 23. серпня, о год. 12-й в пол., УСО Тризуб (County Line & Lower State Roads, Horsham, PA) запрошує Вас на **ФЕСТИВАЛЬ У 35-У РІЧНИЦЮ НЕЗАЛЕЖНОСТІ УКРАЇНИ**. Чудовий літній концерт в парку Тризубівки, „ЄДИНА УКРАЇНА — ЄДИНА З НАМИ!”, відзначить Незалежність України, єдність її народу та його боротьбу за свободу й гідність. Вступ: \$20; для дітей до 14 років безкоштовний. 267.664.3857; info@tryzub.org; www.tryzub.org. \$2 з кожного оплаченого вступу будуть передані на гуманітарну допомогу в Україні!

ЗВІТНИЙ ВЕЧЕР 2026 РОКУ У ФІЛАДЕЛЬФІЇ, 17 ЖОВТНЯ, о 17:30 2026 року –

Запрошуємо доєднатися до митрополита Бориса Гудзяка та друзів Української Католицької Архiepархії Філадельфії на благодійний вечір. Дізнайтеся, як ваша підтримка змінює життя, підтримує життєво важливі служіння та допомагає нашій Церкві продовжувати її місію євангелізації, служіння та супроводу. Приходьте послухати про життя та місію Української Католицької Архiepархії Філадельфії та підтримайте Фонд нових священників та персоналу. Квитки коштують 175 доларів на людину. Для нашої парафії ми замовимо мінімум два столи. Якщо ви хочете приєднатися до нас, будь-ласка, зробіть пожертву на суму \$175 на парафію Благовіщення BVM (з приміткою “Fundraising event in Philadelphia”, і ми подбаємо про те, щоб у вас були зарезервовані місця. Якщо би ви хотіли зробити додаткову пожертву на **Фонд Нових священників** нашої архiepархії, ви можете зробити пожертву або на нашу парафію (примітка “Fundraising New Priests Fund”) або на “**Ukrainian Catholic Archeparchy of Philadelphia – New Priests Fund**” та надіслати : **810 N. Franklin Street, Philadelphia, PA 19123.** Дякуємо за підтримку!

БРАТСТВО ПАРАФІЇ БЛАГОВІЩЕННЯ

Парох парафії Благовіщення ініціює створення братства парафії Благовіщення. Ми закликаємо чоловіків нашої парафії приєднатися до нашого новоствореного братства. Ми

X XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX

ВЕРВИЦЯ ПЕРЕД ЛІТУРГІЄЮ – прошу долучайтесь до молитви на вервиці 25 хвилин перед Літургією. Молімося вервицю вдома усією родиною – це наша духовна зброя!

УСПІНЬСКА ПРОЩА ДО МОНАСТІРЯ СЕСТЕР СЛУЖЕБНИЦЬ В SLOATSBURG, N.Y – 15-16

СЕРПНЯБ 125 SISTERS SERVANTS LINE, SLOATSBURG, N.Y.; 15 СЕРПНЯ О 10 РМ – МОЛОДІЖНЯ ЧУВАННЯ.

[illegible]

Божественна Літургія - Тропарі і Кондаки

Антифон 1: Воскликніте Господеві, вся земле, співайте ж імені Його, віддайте славу хвалі Його. Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас. Грім Твій загуркотів у буревії, блискавки осяяли всю вселенну, здригнулася земля й затремтіла. Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас. Ти одягнувся величчю і красою. Ти світлом, наче ризою покрився. Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

Антифон 3: Прийдіте, радісно заспіваймо Господеві, воскликнім Богу, Спасителєві нашому. Спаси нас, Сину Божий, що переобразився на горі, співаємо Тобі: Алилуя. Прийдім з похвалами перед обличчя Його, і псалмами воскликнім Йому. Спаси нас, Сину Божий, що переобразився на горі, співаємо Тобі: Алилуя. Бо Бог великий Господь, і цар великий по всій землі. Спаси нас, Сину Божий, що переобразився на горі, співаємо Тобі: Алилуя.

Тропарі і Кондаки: Тропар (2): Коли зійшов Ти до смерті, Життя безсмертне, тоді ад умертвив Ти сіянням Божества; коли ж і померлих з глибин підземних Ти воскресив, всі сили небесні взивали: Життєдавче, Христе Боже наш, слава Тобі!

Тропар (7): Переобразився Ти на горі, Христе Боже, показавши учням Своїм славу Твою, за їх спроможність. Молитвами Богородиці нехай засяє і нам грішним світло Твоє повсякчасне. Подателю світла, - слава Тобі!

Тропар (3): Апостоле святий Матіє, моли милостивого Бога, щоб відпущення прогрішень подав душам нашим.

Кондак (2): Воскрес Ти з гробу, всесильний Спасе, і ад побачивши чудо, зжахнувся та й мертві встали; а творіння, бачивши, радіє з Тобою, й Адам веселиться, і світ, Спасе мій, повсякчас Тебе оспівує.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові. Кондак (7): На горі переобразився Ти, Христе Боже, і учні Твої, за своєю спроможністю, побачили славу Твою, щоб як побачать Тебе розп'ятого, збагнули, що страждання Твої добровільні, та й проповідували світові, що Ти дійсно є сяйво Отця.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь. Кондак (4): Вістування твоє, що, як світлосяйне сонце, вийшло на весь світ, просвічує благодаттю Церкву народів, чудоносний Матіє, апостоле.

Прокімен: Прокімен (2): Господь - моя сила і моя пісня, і Він став моїм спасінням. Стих: Тяжко покарав мене Господь, та не передав мене смерті.

Прокімен (2): Господь - моя сила і моя пісня, і Він став моїм спасінням.

Апостол: До Корінтян першого послання св. апостола Павла читання (1Кор 9:2-12)

Браття, ви, у Господі, є достовірним доказом мого апостольства. Ось моя оборона перед тими, що мене судять. Хіба ми не маємо права їсти й пити? Хіба ми не маємо права водити (з собою) сестру-жінку, як інші апостоли, брати Господні, і Кифа? Чи може один я і Варнава не маємо права не працювати? Хто колись власним коштом ходив у похід? Хто садить виноградник, і не їсть з нього плоду? Хто пасе стадо, і не живиться молоком від стада? Хіба я говорю тільки як людина? Хіба й закон не каже цього? Таж у законі Мойсея написано: “Не зав’язуй рота волів як молотить.” Чи Бог турбується про волів? Чи, може, ради нас говорить? Бо ж ради нас написано, що, хто оре, мусить орати в надії, і хто молотить, - молотить теж у надії, що матиме щось із того. Коли ж ми сіяли у вас духовне, то чи велика річ, коли пожнем ваше тілесне? І коли інші мають на це право над вами, чому радше не ми?

Алилуя: Стих (2): Вислухає Тебе Господь у день печалі, захистить Тебе ім'я Бога Якова.

Алилуя, алилуя, алилуя. Стих (2): Господи, спаси царя і вислухай нас, коли будемо взивати до Тебе. Алилуя, алилуя, алилуя.

Євангеліє: (Мт 18:23-35)

Сказав Господь притчу оцю: Царство Небесне схоже на царя, що хотів звести рахунки з слугами своїми. Коли він розпочав зводити рахунки, приведено йому одного, що винен був десять тисяч талантів. А що не мав той чим віддати, то пан звелів його продати, а й жінку, дітей, і все, що він мав, і віддати. Тоді слуга, впавши йому в ноги, поклонився лицем до землі й каже: Потерпи мені, пане, все тобі поверну. І змилосердився пан над тим слугою, відпустив його й подарував йому борг той. Вийшовши той слуга, здибав одного з своїх співслуг, який винен був йому сто динаріїв, схопив його й заходився душити його, кажучи: Віддай що винен. Тож співслуга його впав йому в ноги й почав просити: Потерпи мені, я тобі зверну. Той не хотів, а пішов і кинув його в темницю, аж поки не повернув борг. Як же побачили товариші його, що сталося, засмутились вельми, пішли до свого пана й розповіли йому про все сподіяне. Тоді його пан покликав і сказав до нього: Слуго лукавий! Я простив тобі весь борг той, бо ти мене благав. Чи не слід було й тобі змилосердитись над твоїм товаришем, як я був змилосердився над тобою? І розгнівавшись його пан, передав його катам, аж поки не поверне всього боргу. Отак і мій Отець Небесний буде чинити вам, якщо кожний з вас не прощатиме братові своєму з серця свого. Достойно: Величай, душе моя, Господа, що на Таворі переобразився. Ірмос: Народження Твоє нетлінне явилось, Бог вийшов з Твого лона, і як чоловік, з'явився на землі та між людьми проживав. Тому Тебе, Богородице, величаємо.

Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах. Господи, в світлі лица Твого підемо, і в імені Твоїм возрадуємося навіки. Алилуя, алилуя, алилуя. **x xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx**

Коментар на недільне Євангеліє:

Сьогодні Господь говорить з нами про духовне життя з точки зору боргу, того, що ми винні, і того, що нам винні. Роблячи це, Він говорить з нами нашими власними термінами. Багато хто з нас, можливо, більшість з нас, можливо, всі ми, схильні думати, що інші люди (члени сім'ї, колеги, роботодавці, незнайомці, суспільство в цілому) винні нам чимало: поваги, шани, служіння, любові. Ми схильні вважати себе гідними.

Сьогодні Господня притча змушує нас запитати себе: якщо ми думаємо, що нам винні так багато, то що ми винні Богові, Царю всього? Бог дав нам усе, що ми маємо, і зробив це щедро; таким чином, ми винні Йому все. Більше того, тією мірою, якою ми зловживаємо через гріх усіма Його добрими дарами — життям, диханням, часом, здоров'ям, стосунками тощо — ми збільшуємо свій борг перед Ним.

Але Бог, незважаючи на те, що Він найвище заслуговує на будь-яку шану, покору та винагороду, добровільно прощає нам усе, що ми винні. Наше буття — це безкоштовний дар, і наше прощення також є для нас безкоштовним даром, повністю сплаченим дорогоцінною Кров'ю Ісуса Христа, Боголюдини, Агнця, який бере на себе гріх світу.

У цьому світлі, що ми робимо з нашим відчуттям права, нашим відчуттям того, що нам винні? З одного боку, це правда, що ми є істотами безмежної цінності: зрештою, ми є улюбленими дітьми самого Бога, викупленими смертю та воскресінням Христа.

Але тоді як ми можемо вважати борги інших за них? Якщо ми є дітьми милосердя, синами Втіленої Любові, які всім завдячують Божій доброті, то хіба ми не покликані пропонувати іншим таку ж милосердя, терпіння та любов?

Це не означає, що ми відкидаємо будь-яку ідею відповідальності або відкидаємо свою самоцінність. Швидше, ми усвідомлюємо, що найгідніші ставлення та дії — це ті, що ґрунтуються на самовіддачі, милосерді та любові, бо це шляхи Найгіднішого з усіх, самого Бога.



ANNUNCIATION OF THE BLESSED VIRGIN MARY

UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH

#1206 VALLEY ROAD, MELROSE PARK, PA 19027

CHURCH TELEPHONE: 215-635-1627 • <https://www.facebook.com/ukrainianbvm>;

Instagram: [@ukrainianbvm](#) Web: <https://www.ukrainianbvm.org/>

REV. ROMAN OLIINYK, PASTOR

roliynyk75@gmail.com • CELL -215-776-1688

CONFESSIONS: 4:00 P.M. to 5 P.M. on Saturdays, 8:00 A.M. to 9:00 A.M. on Sundays before/after each Divine Liturgy or by appt. If you need to see a priest for a spiritual talk and help, please contact the pastor. **FOR SACRAMENTS OF CHRISTIAN INITIATIONS AND MATRIMONY** PLEASE NOTIFY THE PASTOR IN ADVANCE.

SATURDAY (8/8) @4 PM – CONFESSIONS, @5:00 PM – DIVINE LITURGY+ОКСаНА ФАРІОН ОФІРА ХРИСТИНИ РИНАСЕВИЧ

SUNDAY (8/9) – ELEVENTH SUNDAY AFTER PENTECOST, MATTHEW 24:27-33, @9:30 AM – DIVINE LITURGY - FOR PARISHIONERS

NEXT WEEK CALENDAR

MONDAY (8/10) – THE HOLY MARTYR AND ARCHDEACON LAWRENCE, MARK 1:9-15, @8:00 AM LITURGY

TUESDAY (8/11) – THE HOLY MARTYR EUPLUS, MARK 1:16-22

WEDNESDAY (8/12) – THE HOLY MARTYRS PHOTIUS AND ANICETAS, MARK 1:23-28

THURSDAY (8/13) – OUR VENERABLE FATHER MAXIMUS THE CONFESSOR, MARK 1:29-35

FRIDAY (8/14) – THE TRANSFER OF THE PRECIOUS RELICS OF THE VENERABLE THEODOSIUS, MATTHEW 11:27-29

SATURDAY (8/15) **THE DORMITION OF OUR MOST HOLY LADY, THE MOTHER OF GOD – FEAST OF THE OBLIGATION**, @9:30 AM – DIVINE LITURGY + ROMAN SHWED OFFERED BY THE FAMILY @4 PM – CONFESSIONS, @5:00 PM – DIVINE LITURGY + ROMAN NAKONECHNIY OFFERED BY BERNARDETA NAKONECHBIY

SUNDAY (8/16) – TWELFTH SUNDAY AFTER PENTECOST, MATTHEW 19:16-26, @9:30 AM – DIVINE LITURGY - FOR PARISHIONERS

XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX

Please pray for soldiers defending the freedom in Ukraine: Volodymyr, Nazar, Pavlo, Viktor, Taras, Michael (missing in action), Volodymyr, Hnat, Victor, Yuriy, Oleh, Victor, Volodymyr, Andrew, Ruslan, Rostyslav, Nazar, Vitaliy, Mykola, Oleksandr, Vasyl, Maksym, Yuriy, Evhen, Bohdan, Viktor, Ihor, Volodymyr, Hryhoriy, Myroslaw, Andriy, Myroslaw, Dmytro, Ivan, Oleh, Ivan, Serhiy, Vladyslav, Vladyslav.

Please remember to pray for the sick and homebound of our parish and those who have requested our prayers: Slavomyra Bilas, Martha Moraczewski, Roksolana Harasymowych, Benjamin Karabin, Joseph Manino, Roman Shwed, Stefania Iwanowicz, f.Robert Hitchens, Taras, Oksana, Bohdan

XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX
FINANCIAL REPORT: 8/1–8/2 WEEKLY OFFERING-\$2,256, UKRAINE AID (SUMMER CAMPS) - \$60, BOOK SALES - \$40, HOLIDAYS - \$60, OTHER - \$10 **TOTAL COLLECTED- \$2,426**

THANK YOU FOR YOUR STEWARDSHIP! MAY GOD BLESS YOU!

XXXXXX XX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX

VISITATION OF THE SICK - If you would like father Roman to visit a member of your family, please call him at (215) 776-1688 to arrange a visitation. It is our responsibility to make sure our loved ones will receive the Sacraments, especially in the time of illness.

PARISH FACEBOOK & INSTAGRAM – JOIN OUR SOCIAL MEDIA COMMUNITY TO STAY UPDATED WITH A WEALTH OF INFORMATION! CONNECT WITH US

AT WWW.FACEBOOK.COM/UKRAINIANABVM AND FOLLOW US ON INSTAGRAM: [@UKRAINIANBVM](https://www.instagram.com/ukrainianabvm)

Birthdays/Anniversaries in August: 8/1 Natalia Zhmut, 8/4 Adriana Shchudlak, 8/6 Eric Karabin, 8/8 Lydia Markiw, 8/8 Anna Wasylyk, 8/9 Adrian Siletsky, 8/11 Davyd Ilenkiv, 8/14 Adriana Shchudlak, 8/16 Mahdalyna Didukh, 8/25 Adrian Kozak, 8/22 Irena Zvarych, 8/26 Myroslawa Sherstyuk, 8/26 Jerry Pidhirskyj, 8/27 Daria Kusznir, 8/28 Maksym Mykijewycz, 8/31 Halyna Oliinyk

XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX XXXXXX

!!! HELPING UKRAINE – WE HAVE CONCLUDED OUR APPEAL “HELPING UKRAINIAN CHILDREN THIS SUMMER – SUMMER REHABILITATION CAMPS”. YOU HAVE GENEROUSLY DONATED \$ 6,537 FOR THIS CAUSE. OUR GOAL WAS TO COLLECT \$4,200. THANK YOU SO MUCH!!!!

WE WILL BE ABLE TO SEND 30 CHILDREN FROM LARGE UKRAINIAN CITIES, WHICH ARE UNDER CONSTANT BOMBING FOR 7 DAYS SUMMER REHABILITATION CAMP. MAY GOD BLESS YOU!!!

Please continue your support of Ukraine, as the war continues to bring destruction to Ukraine and our brothers and sisters need our support!

You may write a check to "Annunciation of the BVM Ukrainian Catholic Church" with "Ukraine Aid – Children Summer Camps" in the memo and mail to 1206 Valley Rd, Melrose Park, PA 19027.

Thank you! May God bless you!

EVENTS AND ANNOUNCEMENTS

X XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX

CATECHISM CLASSES FOR CHILDREN: 2026-2027 SCHOOL YEAR - REGISTRATION

WE ENCOURAGE PARENTS TO REGISTER CHILDREN FOR CATECHISM CLASSES IN OUR PARISH. IT IS OUR RESPONSIBILITY TO PATH FAITH TO OUR CHILDREN IN OUR FAMILIES AND COMMUNITIES. WE PLAN TO BEGIN CLASSES ON **SEPTEMBER 20, 2026**

- **1 Group** - Preparation for the Sacrament of Penance: Age: 8 + ; Teacher - Sister Dia Zahurska (Basilian sister): Monastery of the Basilian Sisters (Fox Chase). Meet weekly.
- **2 Group** – Children, who received the Sacrament of Penance: Teacher- Sister Dia Zahurska (Basilian sister) Time and Place TBA. Meet twice a month.
- **3 Group** – Children age 4 to 8 - Teacher (Natalia Ohorilko); Time after 9:00 AM Divine Liturgy. Meet twice a month at the parish catechetical class.
- **4 Group** – Teen group Age (13+); Meet weekly at Basilian Sisters Monastery. Catechist - sister Anna. Saturdays at 6:00 PM

Please register with Natalia Ohorilko at 267-401-5682 or at ohordi@gmail.com or f.Roman at 215-776-1688.

“The greatest responsibility of parents is to give their children a Christian education” (Metropolitan Andrey Sheptytskyi).

X XXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX

UKRAINIAN INDEPENDENCE DAY CELEBRATION – On Sun., Aug. 23, at 12:00 PM, the Ukrainian American Sport Center Tryzub (County Line and Lower State Rds., Horsham, PA) invites you to the **Ukrainian Independence Folk Festival 2026**. Commencing at 1:30 PM, enjoy “A Celebration of Liberty, Valor and Unity”, a vibrant Outdoor Summer Concert of Ukrainian Dance, Music and Song, celebrating the 35th anniversary of Ukraine’s Independence, the Unity of her People and their Struggle for Freedom, Prosperity and Dignity. The performers – “Hromovytsia” (Chicago), “Voloshky” (Phila.) and **Spirit of the Dance (Balt.)** Ukrainian Dance Ensembles, singer-songwriter “Shanis”, violinist “Innesa”, “and “Vox Ethnika” Orchestra -- have created a dynamic, integrated concert program for your delight. Live, vibrant music by the “Vox Ethnika” will follow the concert and play on until 8:00 PM. Ukrainian ethnic foods and baked goods, a BBQ and cool refreshments for all ages will be plentiful. Visit vendors’ grove and the Ukrainian Arts and Crafts market. Admission: \$20; Free for kids to age 14. Info: 267-664-3857; info@tryzub.org; www.tryzub.org. \$2 of each paid admission goes to Humanitarian Relief in Ukraine. Review the website for possible offsite parking instructions.

X XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX

2026 REPORTING & GIVING SOIRÉE IN PHILADELPHIA, OCTOBER 17, @5:30 PM 2026-

Join Metropolitan Borys Gudziak and friends of the Ukrainian Catholic Archeparchy of Philadelphia for the 2026 Reporting & Benefit Soirées. Learn how your support transforms lives, sustains vital ministries, and helps our Church continue its mission of evangelization, service, and accompaniment. Come hear about the life and mission of the Ukrainian Catholic Archeparchy of Philadelphia, and support the New Priests and Personnel Fund. Tickets are \$175 per person. We will order at least two tables for our parish. If you would like to join us for this event, please make a donation for \$175 to

Annunciation BVM parish, and we will make sure that you will have reserved seats. If you would like to make additional donation for this event to support **New Priests Fund**, please write a check to **Ukrainian Catholic Archeparchy of Philadelphia and mail to : 810 N. Franklin Street, Philadelphia, PA 19123**. Your name will be listed during the event.

Thank you for your support!

X XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX

MEN'S SOCIETY (BROTHERHOOD) OF THE ANNUNCIATION PARISH

We encourage men of our parish to join our newly formed brotherhood (men's society). We will have a regular prayer meeting of the society and common gathering. The members will be entrusted with responsibilities around the parish, but also to lead in love in care their domestic churches (families) and strive to spread the word of the Gospel to others. To join the men's society please contact father Roman at 215-776-1688.

X XXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXX

LITURGICAL PROPER

First Antiphon: Shout joyfully to the Lord, all the earth; sing praise to His name; give to Him glorious praise. Through the prayers of the Mother of God, O Savior, save us. The clouds poured down rain, the skies sent forth their voice; Your arrows flashed to and from. Through the prayers of the Mother of God, O Savior, save us.

Lord God, how great You are, clothed in majesty and glory, wrapped in light as in a robe. Through the prayers of the Mother of God, O Savior, save us.

Third Antiphon: Come, let us sing joyfully to the Lord; let us acclaim God, our Savior. Son of God, transfigured on the mount, save us who sing to You: Alleluia. Let us come before His face with praise, and acclaim Him in psalms. Son of God, transfigured on the mount, save us who sing to You: Alleluia. For God is the great Lord and the great king over all the earth. Son of God, transfigured on the mount, save us who sing to You: Alleluia.

Troparion and Kontakion: Troparion (2): When You went down to death, O Life Immortal, You struck Hades dead with the blazing light of Your divinity. When You raised the dead from the nether world, all the powers of heaven cried out: O Giver of life, Christ our God, glory be to You!

Troparion (7): You were transfigured on the mountain, O Christ our God, revealing as much of Your glory to Your disciples as they could behold. Through the prayers of the Mother of God, let Your everlasting light also shine upon us sinners. O Giver of Light, glory be to You.

Troparion (3): Holy apostle, Matthias intercede with the merciful God to grant to our souls forgiveness of sins.

Kontakion (2): You rose from the tomb, O Almighty Savior, and Hades, seeing this wonder, was stricken with fear; and the dead arose. Creation saw and rejoices with You, and Adam exults. And the world, my Savior, sings Your praises for ever.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. Kontakion (7): You were transfigured on the mountain, O Christ our God, and Your disciples beheld as much as they could of Your glory, so that when they would see You crucified, they would understand that You suffered willingly; and they would preach to the world that You are truly the reflection of the Father.

Now and for ever and ever: Amen. Kontakion (4): Your radiant message, O wondrous apostle Matthias, has shone like the sun throughout the world enlightening the Church of the nations with grace.

Prokimenon: Prokimenon (2): The Lord is my strength and my song of praise, and He has become my salvation. Verse: The Lord has indeed chastised me, but He has not delivered me to death.

Prokimenon (2): The Lord is my strength and my song of praise, and He has become my salvation.

Epistle: Reading of the First Epistle of St. Paul to the Corinthians. (1Cor 9:2-12) Brethren:

You are the seal of my apostleship in the Lord. My defense against those who would pass judgment on me is this. Do we not have the right to eat and drink? Do we not have the right to take along a Christian wife, as do the rest of the apostles, and the brothers of the Lord, and Kephass? Or is it only myself and Barnabas who do not have the right not to work? Who ever serves as soldier at his own expense? Who plants a vineyard without eating its produce? Or who shepherds a flock without using some of the milk from the flock? Am I saying this on human authority, or does not the law also speak of these things? It is written in the law of Moses, "You shall not muzzle an ox while it is treading out the grain." Is God concerned about oxen, or is he not really speaking for our sake? It was written for our sake, because the plowman should plow in hope, and the thresher in hope of receiving a share. If we have sown spiritual seed for you, is it a great thing that we reap a material harvest from you? If others share this rightful claim on you, do not we still more? Yet we have not used this right. On the contrary, we endure everything so as not to place an obstacle to the gospel of Christ.

Alleluia Verses: Verse (2): The Lord will hear you in the day of tribulation; the name of the God of Jacob will shield you. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Verse (2): Lord, grant victory to the king, and hear us in the day that we shall call upon You. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Gospel: (Mt 18:23-35) The Lord told this parable: "The kingdom of heaven may be likened to a king who decided to settle accounts with his servants. When he began the accounting, a debtor was brought before him who owed him a huge amount. Since he had no way of paying it back, his master ordered him to be sold, along with his wife, his children, and all his property, in payment of the debt. At that, the servant fell down, did him homage, and said, 'Be patient with me, and I will pay you back in full.' Moved with compassion the master of that servant let him go and forgave him the loan. When that servant had left, he found one of his fellow servants who owed him a much smaller amount. He seized him and started to choke him, demanding, 'Pay back what you owe.' Falling to his knees, his fellow servant begged him, 'Be patient with me, and I will pay you back.' But he refused. Instead, he had him put in prison until he paid back the debt. Now when his fellow servants saw what had happened, they were deeply disturbed, and went to their master and reported the whole affair. His master summoned him and said to him, 'You wicked servant! I forgave you your entire debt because you begged me to. Should you not have had pity on your fellow servant, as I had pity on you?' Then in anger his master handed him over to the torturers until he should pay back the whole debt. So will my heavenly Father do to you, unless each of you forgives his brother from his heart."

It is truly right... (Or the Hirmos of the Feast): O my soul, extol the Lord transfigured on Mount Tabor. Hirmos: You gave birth without blemish; for it was God Who came forth from your womb, appearing in the flesh upon the earth and dwelling among us. Therefore, O Mother of God, we all extol you.

Communion Verse: Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest. Let us walk in the light of Your countenance, O Lord. Let us rejoice in Your name forever. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

x xxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx

On August 1 we begin a two-week fast in honor of the Holy Theotokos, in preparation for the celebration of her holy Dormition (falling asleep). Our fast ends on August 14th, the Vigil of the [Dormition of the Most Holy Theotokos](#). Traditionally this is a strict fast, but observance in America is voluntary.

According to tradition, our heavenly Mother in preparation for her death prayed and fasted. In imitation of her and for proper spiritual preparation for the glorious feast of the [Dormition](#), the Church prescribes for

her faithful a fasting period of two weeks. It begins on the 1st of August, that is, on the feast of the martyred Maccabees. However, the fast is not kept on the feast of the [Transfiguration](#).

Why do we have fasting seasons? The Scriptural foundation for the practice of Fasting is found in the Synoptic Gospels, when the Pharisees criticized the Apostles for not fasting, Jesus said to them, *“Can the wedding guests mourn as long as the bridegroom is with them? The days will come, when the bridegroom is taken away from them, and then they will fast.”* Our Lord, in this passage, was referring to his being taken to be crucified; but in the larger sense these words of the Lord are understood in terms of his Ascension into heaven, and his command to preach the Gospel, which can only be accomplished with prayer and fasting. The New Testament mentions the practice of fasting many times.

According to Eastern Christian teaching, by fasting we observe this time-honored Apostolic practice. We can also unite our lives more closely to the Mother of God through the Dormition Fast. By fasting, we can join in and show our appreciation for the sacrifices of the Theotokos. Our Lady sacrificed much to give birth to Holy God the Son within the Holy Trinity - Our Lord, God and Savior, Jesus Christ, to raise Him, and to be with Him during His ministry, His crucifixion, and His resurrection.

REPORTING & BENEFIT SOIRÉES



Growing the Good News

WHIPPANY

October 3rd
5:30pm

PHILADELPHIA

October 17th
5:30pm



This September, Saint Josaphat Ukrainian Catholic Seminary in Washington, D.C., will celebrate its 85th anniversary.

As we celebrate the Seminary's jubilee year, we invite you to support this important renovation project and help replace 172 aging windows.

Join Ukrainian Catholics across the United States in reaching our goal of raising the remaining **\$361,199.48** needed to complete this work.

Цього року у вересні Українська католицька семінарія святого Йосафата у Вашингтоні, округ Колумбія, відзначатиме свій 85-літній ювілей.

У ювілейний рік Семінарії запрошуємо Вас підтримати цей важливий реноваційний проєкт із заміни її 172 старих вікон.

Долучіться до українських католиків з усіх куточків Сполучених Штатів і допоможіть нам зібрати ще **361,199.48** доларів США, необхідних для завершення робіт.

Please support St. Josaphat Seminary!

Please make your check payable to:

Ukrainian Catholic Archeparchy

(Memo: Seminary Windows) and mail to : 810 N.Franklin St, Philadelphia, PA 19123



72га Успенська Проща

15-16 серпня, 2026

Сестри Служебниці Непорочної Діви Марії

Слоутсбург, Нью-Йорк

Тема: «*Марія, наша Цариця і Любляча Мати, прихисти своїх дітей у час війни та несправедливості.*»

Субота, 15го серпня

Сповідь буде доступна після 01:00пн

12:00 пп - Обід

01:00 пп - **Акафіст до Матері Божої** та освячення води.

- о. Джек Кастер – Візантійська католицька церква святих Петра і Павла, Пікскілл, Нью-Йорк
- Дяк: Богдан Будаш

2:30 пп - **Вервиця з розважаннями** - Сестри Служебниці - **Молебень до Блаженної Йосафати та вшанування реліквій Блаженної Йосафати та Блаженної Мучениці Тарсикії реліквіями у каплиці Блаженної Йосафати**

4:30 пп - **Благословення хворих** – внизу на сходах навпроти Гротти
- **Освячення релігійної атрибутики** - перед домом св. Йосифа

5:00 пп - **Свята Літургія** – о. Марек Вісновський, STM, MSc, ректор Кафедрального Собору Святого Архангела Михайла, Пассаїк, Нью-Джерсі
- Дяк: Богдан Будаш

7:30 пп - **Панахида** – перед домом св. Йосифа

8:00 пп - **Молебень до Матері Божої/похід зі свічками від св. Йосифа до Гротто**
- Владика Курт Бурнетт – Єпарх Пасейку
- Дяк: Богдан Будаш

Неділя, 16го серпня

Сповідь доступна протягом дня з 8:00 год. ранку

8:30 – 9:30 - **Матері Молитви** – Вервиця/спів

10:30 - **Архиєрейська Божественна Літургія з процесією**

- Владика Павло Хомницький, ЧСВВ, Єпарх Стемфорду - Проповідник
- Владика Богдан Данило, Єпарх Пармський Головний Служитель
- Хор: Українська Католицька Церква Святого Івана Хрестителя, Сіракузи, Нью-Йорк
- Благословення зілля

1:00 пп - **Молебень до Блаженної Йосафати та вшанування реліквій Блаженної Йосафати та Блаженної Мучениці Тарсикії реліквіями у каплиці Блаженної Йосафати**

1:30 пп - **Благословення хворих** – сходи напроти Грото
- **Освячення релігійної атрибутики** – перед домом св. Йосифа

2:00 пп - **Хресна Дорога** – оо. Василіяни

3:00 пп - **Молебень до Матері Божої** – Гротто

- о. Василь Ворох, парафія Святого Миколая - Гадсон, Нью-Йорк
- **Благословення машин та автобусів**

о. Тарас Чапарин – Духовний Модератор Прощі

УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ ФЕСТИВАЛЬ

святкуючи 35-у річницю Незалежності України

В НЕДІЛЮ, 23-ОГО СЕРПНЯ - О ГОД. 12:00 ВПОЛУДНЕ

НА „ТРИЗУБІВЦІ”: UKRAINIAN AMERICAN SPORT CENTER

County Line & Lower State Roads, Horsham, PA

info@tryzub.org ~ www.tryzub.org ~ (267) 664-3857



Початок о год. 12-ій вполудне:

Музика й співи

Українські народні страви й печива

Ярмарок та виставки

Українське мистецтво й майстерність

Пікнікові страви

Холодні й гарячі напитки

1:30-4:30 попол.

Блискучий літній концерт в „Тризубівському” парку

Танцювальний Ансамбль „Громоваця”

Співачка „Шаніс”



Танцювальний Ансамбль „Волошки”
Скрипаль Іннеса Тимочко-Декайло



Оркестра „Вокс Етніка”
Ансамбль „Дух Танцю”

4:30 – 8:00 PM

Звуки Оркестри „Вокс Етніка”

Спонзор:



Self Reliance Financial
FEDERAL CREDIT UNION

ВСТУП: \$20 ~ діти до віку 14: безплатно ~ паркування: безкоштовно.

(Може знадобитися паркування поза межами території – відвідайте веб-сайт)

\$2 з кожного оплаченого вступу передані на гуманітарну допомогу в Україні!



CATECHETICAL-PEDAGOGICAL
INSTITUTE OF UCU



PATRIARCHAL CATECHETICAL
COMMISSION OF THE UGCC



RELIGIOUS EDUCATION MINISTRY
OF THE UKRAINIAN CATHOLIC
ARCHEPARCHY OF PHILADELPHIA



COMMUNITY OF
CATECHISTS IN CANADA

FORMATION PROGRAM IN THEOLOGY AND EVANGELIZATION

Join a journey of faith formation
rooted in the Eastern Catholic tradition
and deepen your understanding
of the faith!

REGISTRATION DEADLINE:

SEPTEMBER 10, 2026

To equip and inspire conscious and
committed faithful who seek a deeper
knowledge of their faith as well as to
provide an ongoing formation for
catechists and parish leaders

ACCREDITED
CERTIFICATE

PROGRAM DURATION:

SEPTEMBER 19 – MARCH 7

PARTICIPATION FEE:
\$ 150 (USA)

SIX ONLINE COURSES – FLEXIBLE SCHEDULE

- INTRODUCTION TO BIBLICAL STUDIES
- FUNDAMENTALS OF EASTERN THEOLOGY
- INTRODUCTION TO LITURGICS
- FUNDAMENTALS OF MORAL THEOLOGY
- FUNDAMENTALS OF EVANGELIZATION
- HISTORY OF THE UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH
IN THE USA AND CANADA

Scan QR-code to find more
information and to register



For additional information contact us:

kpiguest@ucu.edu.ua

+1 (306) 914-0355 in Canada

+1 (215) 454-0174 in USA



ЗАПРОШУЄМО МОЛОДИХ
ХЛОПЦІВ ТА ДІВЧАТ НА:

ЗУСТРІЧ АНІМАТОРІВ

ДЕТАЛІ ТА ЗАПИС ЗА НОМЕРОМ:

С. АННА, ЧСВВ

+1407 227 3374

SPIRITUAL CENTER

МОНАСТІР СЕСТЕР ВАСИЛІЯНОК

710 FOX CHASE

JENKINTOWN, PA





Call to Action!

UKRAINE

Just One Call!

This is a moment in history!

Contact the White House at:
202 456-1111

#russiaSanctionsNOW

   **@UNISdirect @uccaorg**

STAND WITH UKRAINE
DEMAND STRONGER SANCTIONS AGAINST russia!

As expected from the genocidal criminal russian state, their campaign of terror has intensified. Civilians are being killed, homes destroyed, and critical infrastructure deliberately targeted. As the situation grows more dire by the day, our response must be swift, united, and unwavering. The Ukrainian Congress Committee of America (UCCA) and its Washington, DC public affairs bureau – the Ukrainian National Information Service (UNIS) – are urgently calling on every Ukrainian American and friend of Ukraine to call the White House and strongly urge President Trump to impose new and comprehensive sanctions against russia and arm Ukraine. Advocacy of this very important matter will prove to be of historical significance.